伊万

交替传译

地区：塞尔维亚 - 贝尔格莱德

擅长语言： 汉语 俄语



自我介绍

您好，我叫伊万。

2012年，我以优异的成绩毕业于布拉戈维申斯克理工学院，专业是中文专业交流翻译。在校期间，我在中国多所大学完成了实习，并获得了政府奖学金，于2011年至2012年在黑河大学学习。

毕业后，我在一家汽车制造企业的建设和运营过程中积累了丰富的翻译和管理经验。

2014年，我进入莫斯科理工大学学习石油天然气专业，并于2015年进入石油开采领域工作，在生产现场协助服务工程师。

自2016年以来，我一直参与一个建筑项目，负责与中国合作伙伴的沟通。我同时也是俄中商务俱乐部“Vostok”的成员，该俱乐部的目标是在俄中企业之间搭建桥梁。此外，我还从事兼职工作。

我的主要技能包括：安装调试期间的翻译、寻找供应商和合作伙伴、进行商务谈判、合同、技术文档、演示文稿和网站的笔译。

在翻译过程中，我始终秉持最大程度地增进相互理解并完成任务的原则。

我很期待与您合作！

现场翻译

- 技术/设备
- 法学
- 文学/艺术
- IT/网站
- 经济
- 石油/天然气
- 建筑
- 冶金
- 机械工程
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 其他

工作经验

2018 年 - 至今——亮语翻译公司

在莫斯科提供中文口译服务。主要翻译领域：

- *技术/设备；*
- *IT/网站；*
- *石油/天然气；*
- *建筑；*
- *冶金；*
- *机械工程；*
- *电气工程；*
- *商业/金融/投资；*
- *造纸/造纸生产；*
- *以及其他领域。*

2016 年 - 2018 年——RegionSroyAvtomatika 有限责任公司

- *中文翻译（口译及笔译）；*
- *寻找新合作伙伴并维护现有业务关系;*
- *制定与外国合作伙伴关系的行动策略;*
- *与中国合作伙伴进行谈判和会谈;*
- *在国外信息资源平台上推广公司信息。*

2015 年 - 至今——自由职业

- *“Bureaucrat”*
  中文翻译。陪同中国工程师安装生产设备。培训俄罗斯人员。
- *“Diapazon-Pharm”*
  中文翻译。陪同中国工程师安装生产设备。培训俄罗斯人员。
- *Interpack LLC*
  中文翻译。陪同中国工程师安装生产设备。培训俄罗斯人员。
- *Technocom 集团公司*
  中文翻译。陪同中国工程师安装生产设备。培训俄罗斯人员。

2015 年 - 2015 年——SLSi-Rus股份公司

- *负责顶驱系统安装/拆卸及维护期间的翻译；*
- *在钻井现场工作，陪同中国工程师出差。*

2012 年 - 2014 年——“Irito-group”有限责任公司

在汽车厂施工现场工作：

- *在设备调试和启动期间，为俄中专家提供口译服务；*
- *为随附的技术文件、图纸、文件、信函提供笔译服务；*
- *协助召开会议和谈判；*
- *为中方安排住所和家政事宜；*
- *与各技术服务部门的员工合作。*

教育背景

2014 年 - 2019 年

莫斯科国立切尔诺梅尔金开放大学

院系：矿业与石油学院

专业：石油生产设施维护与运营

2011 年 - 2012 年

黑河大学（中国）

> *院系：外语系*
>
> *专业：中文翻译*

2008 年 - 2012 年

> *布拉戈维申斯克理工学院*
>
> *院系：外语系*
>
> *专业：中文翻译*

其它技能

IT水平

> , .